

KÖNIGSWIESER

Die Seilwinde. Ein Leben lang!



Istruzioni per l'uso

KGD 55 SA

0114_0008, 0114_0010



Indice dei contenuti

1. Scheda tecnici	4
2. Dichiarazione di Conformità	5
3. Introduzione	6
4. Istruzioni di Sicurezza	6
5. Montaggio	7
Montaggio dell'attacco 3 punti	7
Assemblaggio dell'albero PTO	7
Accorciare l'albero di trasmissione	8
6. Istruzioni per l'uso	9
Srotolamento della fune	9
Traino	10
Rilasciare la fune sotto carico	10
Arresto di Emergenza	10
7. Impostazioni	11
Installare una nuova corda	11
Arrotolare la fune saldamente intorno al tamburo	11
Impostare il rilascio potenza della fune	12
Impostare la potenza frenante del verricello	13
8. Manutenimento	14
Controllo dell'olio idraulico	14
Lubrificazione	14
Controllo e serraggio della catena di trasmissione	15
9. Catalogo delle parti di ricambio	16
10. Applicazione della garanzia	28
11. Note	29

1. Scheda tecnici

KGD 55 SA

Forza di traino max.	5,5 to
Forza di traino min.	3,3 to
Velocità media della fune	0.6 m/s

Lunghezza massima della corda

Ø 9 mm	135 m
Ø 10 mm	100 m
Ø 11 mm	80 m

Espulsore fune (SA)	Opzione
Peso senza corda	420/433 kg
Larghezza scudo	1'500/1'700 mm
Altezza totale	2'300 mm
Cat Categoria attacco 3 punti	I + II
Potenza del trattore richiesta	da 25 kW

2. Dichiarazione di Conformità

in conformità alla Direttiva 2006/42/CE

Noi, il

Königswieser Gerätetechnik GmbH
A - 4655 Vorchdorf
Einsiedlingerstr. 51

dichiarano sotto la loro esclusiva responsabilità che il prodotto

Verricelli Forestali:

35 M, 35 EH, 35 SA, 40 M, 42 M, 42 EH, 42 SA, 45 EH, 45 SA, 45 M,

55 M, 55 EH, 55 SA, 65 M, 65 EH, 65 SA, 85 EH, 85 SA, 105 EH, 105 SA

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme ai requisiti di salute e sicurezza della direttiva 2006/42/CE e ai requisiti delle direttive CE pertinenti.

requisiti di salute e sicurezza della Direttiva 2006/42/CE e ai requisiti delle direttive CE pertinenti.

Per l'adeguata implementazione dei requisiti di sicurezza e salute previsti dalle direttive CE sono state utilizzate le seguenti norme e/o specifiche tecniche:

EN ISO 19472:2006

Vorchdorf, 08.05.2024

Königswieser Günter, CEO

3. Introduzione

Questo manuale descrive i verricelli KGD ed include informazioni ed istruzioni di mantenimento per il lavoro della macchina sicuro ed efficiente.

Per piacere, leggere attentamente le operazioni ed il manuale di servizio anche se siete utilizzatori esperti di verricelli. Il manuale include informazioni richieste per un lavoro della macchina corretto ed economico.

Il verricello è consegnato dopo essere stato testato sia a vuoto sia carico.

4. Istruzioni di Sicurezza

Non usare il verricello prima di aver letto e capito il manuale! Il proprietario è responsabile per l'assistenza a tutte le persone che hanno a che fare con il verricello. Non usare o servirsi del verricello prima di essere divenuti consapevoli del funzionamento dello stesso.

- Solo persone abili dovrebbero usare e servirsi del verricello.
- Il verricello deve sempre essere controllato prima dell'uso e almeno una volta al giorno devono essere verificate le condizioni di sicurezza e i possibili difetti.
- Controllare le parti che si muovono. Devono essere fissate nei loro posti ed in buone condizioni. Tutte le protezioni e i limitatori devono essere al loro posto.
- Il verricello non dovrebbe essere usato parzialmente, senza le parti di protezione.
- Quando il verricello è in discesa, deve essere spinto dal lato attraverso una brugola snatchblock.
- E' pericoloso trovarsi nell'area tra un carico legato al cavo ed il verricello.
- Prima di usare il verricello, prendere confidenza con i regolatori del verricello, testare le funzioni di stop del verricello e del trattore e tutte le altre funzioni. Ogni funzione deve essere in perfetto ordine.
- Controllare che il verricello sia libero da rifiuti o da altre ostruzioni.
- Controllare che tutti gli estranei siano in un'area sicura, ad una distanza minima di 15 metri, rispetto alla macchina operativa. I segnali di avvertimento devono essere installati nell'area delle strade vicine.
- Il cavo non deve essere toccato con le mani durante il funzionamento del verricello.
- Quando il verricello è usato su pendenze, il carico non deve essere seguito da sotto.

- Il carico massimo deve essere adattato alle rispettive condizioni.
- Controllare che le catene mobili siano state attentamente assicurate. Il cavo non deve essere agganciato direttamente con il carico.
- Il fattore di sicurezza deve essere 2.5 per tipo cavo di accoppiamento.
- Informare tutti gli utilizzatori del verricello sui pericoli e su come possono evitarli.
- Il verricello di scivolamento dovrebbe essere usato solo se attaccato ad un trattore.
- Il verricello di scivolamento dovrebbe essere usato solo se attaccato ad un trattore.
- Non lasciare che bambini o persone incapaci operino con il verricello.

5. Montaggio

Montaggio dell'attacco 3 punti

Il verricello può essere montato all'attacco 3 punti di qualsiasi trattore. La potenza di trasmissione è ottenuta attraverso l'albero universale dal trattore.

Assemblaggio dell'albero PTO

Se l'albero del PTO è troppo lungo può essere pressato quando il 3 punto è sollevato. Ciò può causare danni alle guide del verricello oppure al PTO del trattore. L'albero del PTO non deve essere troppo corto in alcuna posizione. La lunghezza del PTO è adatta se i tubi non raggiungono il fondo.

PTO è equipaggiamento opzionale

- Montare il verricello all'attacco 3 punti del trattore
- Sollevare il verricello abbastanza alto per ottenere l'albero cardanico del trattore e l'argano a un livello orizzontale.
- Se si dispone di una presa di forza ridotta a disposizione, mettere un'estremità dell'albero motore e verificare la distanza del bloccaggio dell'altra estremità. Prendere in considerazione la distanza aggiuntiva di circa 20 mm.
- Fissare l'altra estremità dell'albero cardanico al suo posto e spostare il verricello lateralmente allo stesso tempo assicurandosi che l'asse non sia la base.

Accorciare l'albero di trasmissione

Entrambe le metà PTO devono essere accorciate della stessa quantità .

- Prima tagliare la copertura più spessa di una lunghezza corretta. Ricordare i 20 mm di margine. Poi tagliare via la stessa quantità dal tubo di modulo. Fare un simile accorciamento nella seconda metà dell'albero cardanico. Rimuovere lo sporco.
- Collegare gli alberi cardanici uno dentro l'altro. Assicurarsi spostando il sollevatore su e giù che l'accorciamento dell'asse sia sufficiente. Controllare che l'asse abbia 20 mm di latitudine.

6. Istruzioni per l'uso

Srotolamento della fune

Quando il verricello è collegato in maniera appropriata, noi possiamo cominciare con lo srotolamento della fune. Sui trattori senza una presa con corrente costante 12 V, noi possiamo collegare un cavo di alimentazione nella presa di corrente, che solitamente è fatta per la connessione dell'apparecchiatura luce sul rimorchio

A causa di ciò, noi dobbiamo accendere le luci di posizione. Sulla consolle di guida, premere il pulsante bianco per rilasciare il freno. Il cilindro idraulico si sposta alla posizione 1. L'interruttore rilascerà permanentemente il freno.

Quando si srotola, dobbiamo fare attenzione a non srotolare la fune completamente o lasciare almeno tre giri sul tamburo.

Per motivi di sicurezza, la fune è installata sul tamburo, così che se i tronchi iniziano a scivolare senza controllo, la fune „spinge“ se stessa fuori dal tamburo. Se la fune è spinta fuori con forza eccessiva, noi possiamo spingere l'intera fune durante il traino. In questo caso, rimpiazzarla in base alla procedura prevista per l'installazione della fune.

Avvertimento

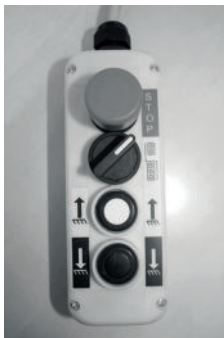
La corda d'acciaio deve essere completamente srotolata prima del primo utilizzo e avvolgerla di nuovo sul tamburo generatore sotto carico.

Per esempio, noi possiamo fare ciò, così che attacchiamo la fune ad un albero dritto e tirare il trattore con lieve frenata all'albero.

Questa procedura deve essere fatta anche prima di provare a trainare, se noi trainiamo in pendenza o se la fune è stata avvolta in modo allentato durante il traino.

ATTENZIONE!

La fune avvolta in modo allentato può essere danneggiata (bloccata, piegata) con grandi carichi, quindi è proibito riusarla.



La garanzia non si applica per la fune che è stata danneggiata in tal modo.

Traino

Ruotare l'interruttore „rilascio fune“ („wipe rope release“) verso sinistra e premere il pulsante nero sulla console di controllo, e l'argano inizia a tirare. Quando il pulsante „Pull“ è rilasciato, la trazione viene interrotta.

Durante l'interruzione, il nastro del freno si accende automaticamente ed impedisce al carico di scivolare quando la trazione è interrotta.

E' utile sapere che a potenza costante, la potenza di traino dipende dalla lunghezza della fune arrotolata sul tamburo. La potenza di traino più forte è raggiunta al primo giro.

Con un avvolgimento multistrato la potenza di traino decresce progressivamente. La potenza di traino cambia inversamente rispetto alla velocità di traino, che è più alta quando la fune è completamente arrotolata.

Rilasciare la fune sotto carico

Il freno impedisce al carico legato di scivolare all'indietro, quando si stoppa il traino. Per rilasciare la fune allungata, spingere velocemente e rilasciare la maniglia ripetutamente per prevenire il tamburo dallo srotolamento improvviso e dall'allentamento della fune arrotolata.

Se la fune sul tamburo viene sciolta, le bobine esterne della fune vanno sotto le bobine interne in seguito della ripetuta trazione, e la fune viene danneggiata rapidamente.

Arresto di Emergenza

Premendo il pulsante „Emergency Stop“ (arresto di emergenza), sono fermate le funzioni di rilascio di traino e della fune. Il pulsante meccanicamente si blocca nella posizione di spinta. In questa posizione le funzioni di rilascio di traino o della fune non lavorano. Ruotare leggermente il pulsante a destra per sbloccare l'arresto di emergenza.

Nel caso in cui un qualsiasi tasto di funzione viene premuto quando l'arresto di emergenza è disinserito, la macchina rileva il malfunzionamento e previene il pulsante „Spinto“ („pushed“) dall'operare.

7. Impostazioni

Installare una nuova corda

- Rimuovere il coperchio **1**
- Portare il tamburo in posizione per raggiungere la vite **2** attraverso l'apertura
- Svitare la vite
- Inserire la nuova corda da sopra
- Stringere la vite e chiudere il coperchio
- **Arrotolare saldamente la fune intorno al tamburo (vedere prossimo capitolo!)**



Arrotolare la fune saldamente intorno al tamburo

Prima, srotolare la fune completamente e controllarne la qualità.

Successivamente spingere il tasto „Pull“ (tirare) per avvolgere la fune metallica sul tamburo.

Prestare attenzione ad avvolgere le prime cinque bobine con forza minima e il resto della fune con forza superiore. Voi potete ottenere questo in due modi:

- Tirando il carico;
- Attraverso il fissaggio della fune ad un oggetto fisso, in modo che il trattore sia tirato verso l'oggetto.

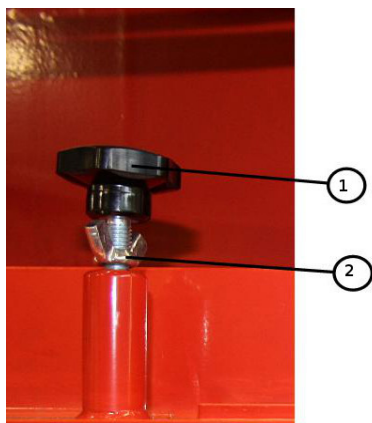
E' raccomandato di fare questo su una leggera pendenza, in modo che il tratto-
re sia tirato in salita, o leggermente in frenata.

ATTENZIONE: la fune deve essere saldamente avvolta intorno al tamburo - prima di
iniziare a lavorare con un nuovo verricello è necessario srotolare la fune completamen-
te senza alcun carico, controllarne la qualità e avvolgere strettamente nuovamente sul
tamburo: i primi cinque giri devono essere arrotolati utilizzando carico minimo e il resto
della fune con carico superiore!

Impostare il rilascio potenza della fune

Impostare il rilascio potenza della fune

Il rilascio potenza della fune deve essere impostato correttamente, così il tamburo si
ferme immediatamente dopo il rilascio della fune. Ciò previene il rilascio da sè della
fune sul tamburo. Impostare il rilascio di potenza della fune usando il bullone a farfal-
la. Attraverso l'avvitamento o lo svitamento del bullone a farfalla, il rilascio di potenza
della fune cresce o decresce.



Impostare la potenza frenante del verricello

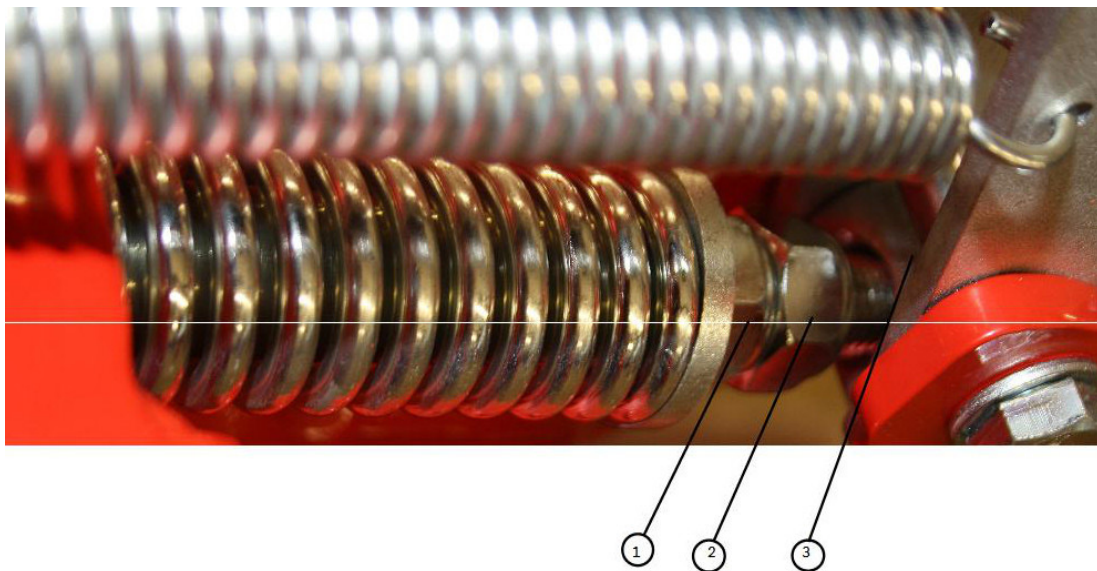
Alla fine della spinta, il freno differenziale si innesta automaticamente. Il freno è impostato di fabbrica e una nuova impostazione solitamente non è richiesta nel periodo di garanzia.

Dopo un periodo più lungo si verifica l'usura parziale dell'imbottitura della frizione del nastro freno ed è richiesto di impostarlo di nuovo.

Ciò è richiesto quando il freno non regge il carico come descritto all'inizio di questo paragrafo.

Eeguire la regolazione serrando il dado (pos.1 + 2) , che stringe la molla. Quindi, controllare la distanza tra il dado (pos . 2) e il cilindro su una leva (pos. 3).

Questa distanza dovrebbe essere 5 mm, quando il freno non è carico. Se il freno è impostato in modo adeguato, viene determinato mentre si srotola la fune dal tamburo, che deve distendersi facilmente. Questa distensione dipende dall' impostazione precedente pre-freno, che è descritta nel capitolo precedente .



8. Mantenimento

Controllo dell'olio idraulico

Il livello dell'olio nella tanica necessita di essere controllato di tanto in tanto. Il livello dell'olio nel serbatoio è 3,5 litri. Per il sistema idraulico, è usato l'olio ISO 32. Nei mesi estivi, quando la temperatura dell'ambiente supera i 25 °C, va usato l'olio ISO 46. Il primo cambio dell'olio va fatto dopo 1000 ore di lavoro. Ogni successivo cambio dell'olio deve avvenire dopo 1000 ore di lavoro o almeno una volta l'anno. Durante l'operazione, la temperatura dell'olio va controllata. Se supera i 70 °C, il cardano deve essere fermato e deve essere stabilita la ragione del surriscaldamento. Se non avete un termometro a disposizione, potete controllare la temperatura dell'olio toccando la linea idraulica. Ciò può essere fatto solo a motore spento. Altrimenti, il sistema idraulico può avere dei malfunzionamenti.

Lubrificazione

Prima di procedere con il lavoro di manutenzione, spegnere il motore, rimuovere la chiave ed aspettare che tutte le parti in movimento si fermino.

C'è un ingrassatore sul verricello, che è in grado di ingrassare la puleggia superiore e la guida. Il secondo ingrassatore è sul corpo della puleggia inferiore. L'ingrassaggio è richiesto ogni 60 ore di lavoro. L'albero cardanico necessita della lubrificazione in accordo con le istruzioni del costruttore.

Un ingrassaggio non frequente può causare l'usura degli elementi di scorrimento e quindi un difetto, che non è soggetto alle condizioni di garanzia!

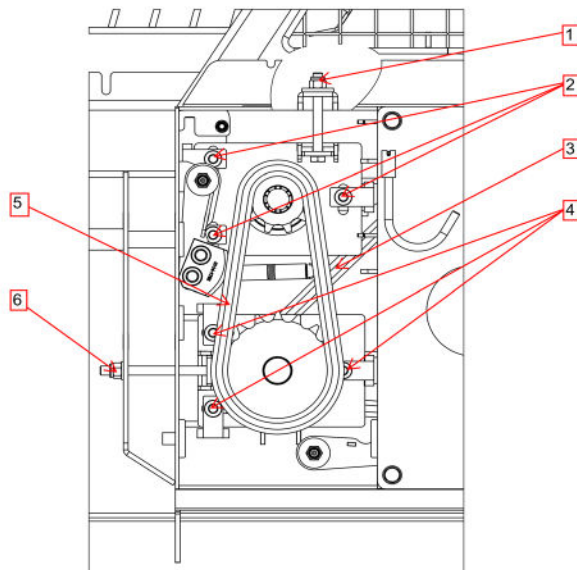
La catena di trasmissione deve essere lubrificata ogni 200 ore di lavoro. Lubrificarla con uno spray per catene o con un ingrassatore speciale, che non fonda ad alte temperature, perchè il grasso può venire in contatto con il rivestimento di attrito della frizione.

Prima, rimuovere la protezione dell'albero cardanico. Pulire la catena prima della lubrificazione. Non lubrificare la parte dove il grasso può raggiungere la frizione con l'applicazione.

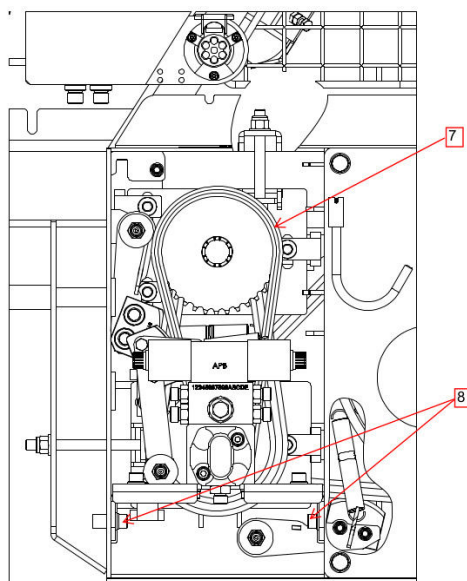
Se il grasso viene in contatto con il rivestimento di attrito della frizione a causa di un' impropria od eccessiva lubrificazione, ciò può portare ad una drastica riduzione della potenza di spinta e di conseguenza potrebbe essere richiesto di sostituire le lame della frizione, che non sono oggetto di questa garanzia!

Tutti gli altri cuscinetti sul verricello sono di tipo chiuso, pertanto la lubrificazione non è necessaria.

Controllo e serraggio della catena di trasmissione

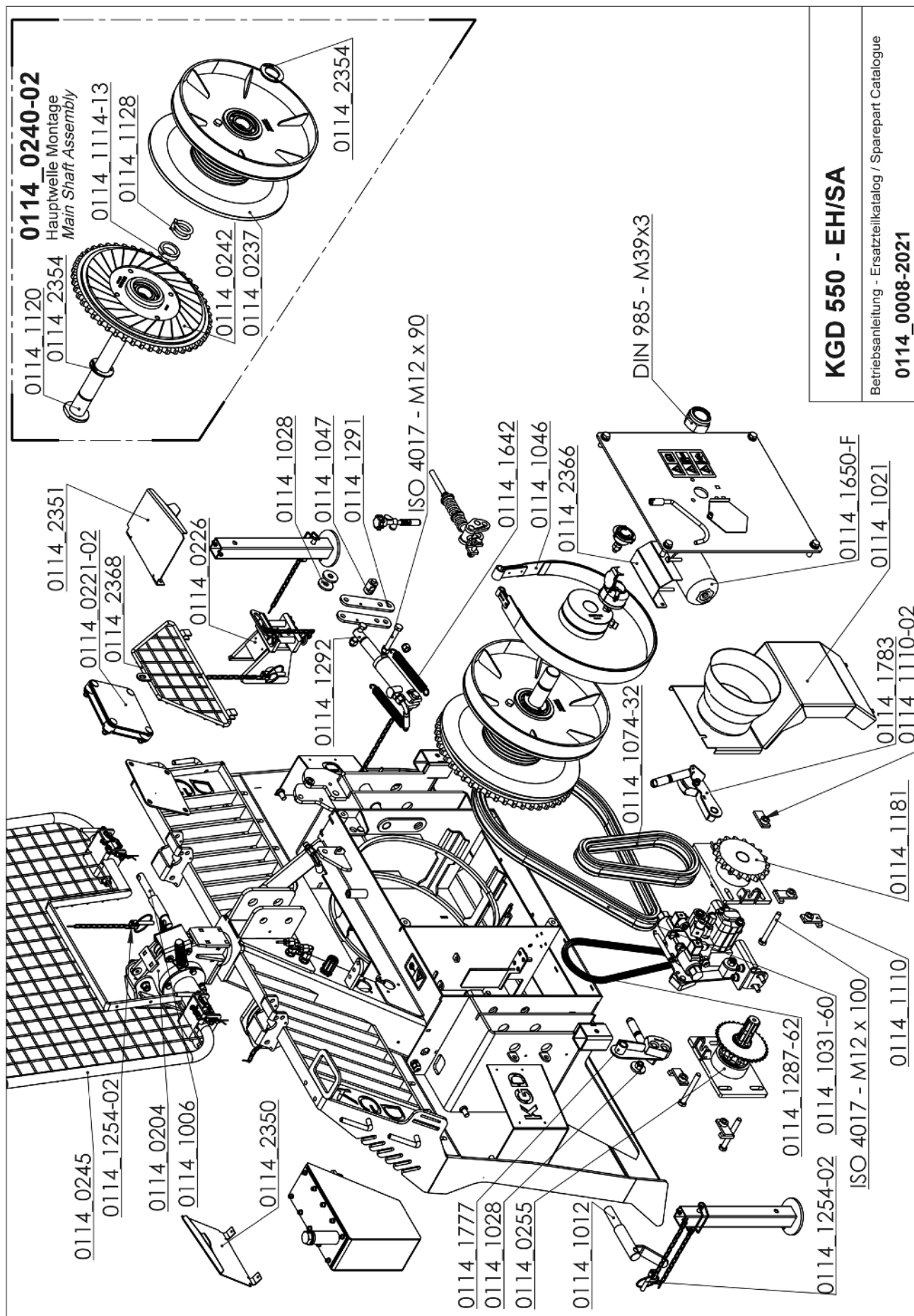


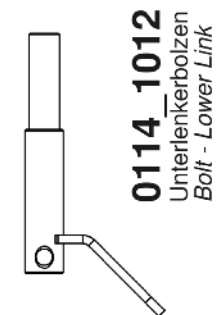
- Aprire le viti (4) dal lato posteriore. Non provare ad aprire troppo, in modo che le viti non rientrino.
- Stringere il dado (6) fino a che la catena (3) è stretta.
- Stringere le viti (4)
- Controllare la catena-voi dovreste essere in grado di muoverla di 4-6 mm
- Ora aprire le viti (2)
- Stringere il dado (1) fino a che la catena (5) è stretta
- Controllare la piccola catena (7). Se è troppo stretta aprire le viti (8) e regolare l'altezza del blocco.



- Stringere le viti (2)
- Controllare la catena-voi dovreste essere in grado di muoverla di 4-6 mm

Quando finito, controllare nuovamente tutte le catene, Dovreste essere in grado di muovere ogni catena di 4-6 mm.

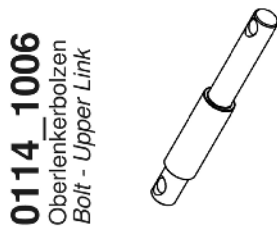




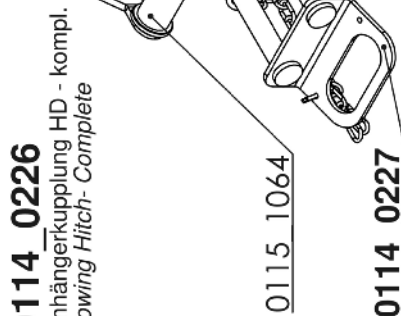
0114_1012
Unterlenkerbolzen
Bolt - Lower Link



0114_1254
Klappsplint - kompl.
Hinged Split Pin

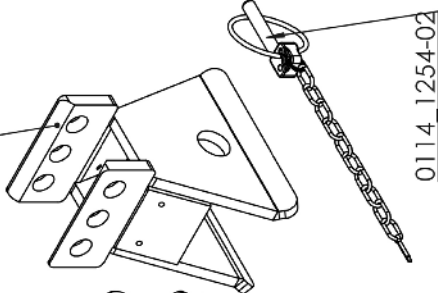


0114_1006
Oberlenkerbolzen
Bolt - Upper Link

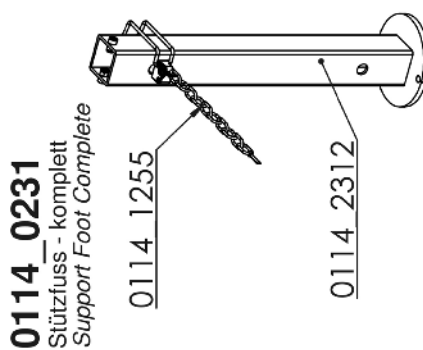


0114_0226
Anhängerkupplung HD - kompl.
Towing Hitch- Complete

0114_2347



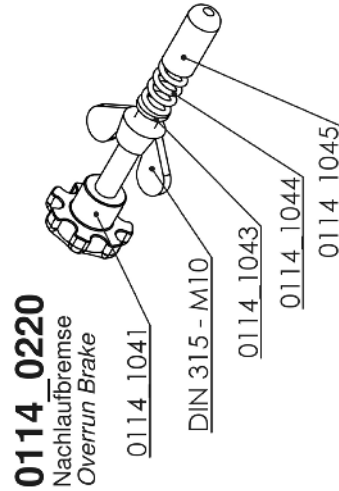
0114_1254-02



0114_0231
Stützfuß - komplett
Support Foot Complete

0114_1255

0114_2312



0114_0220
Nachlaufbremse
Overrun Brake

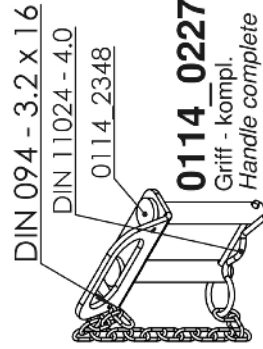
0114_1041

DIN 315 - M10

0114_1043

0114_1044

0114_1045



DIN 094 - 3.2 x 16

DIN 11024 - 4.0

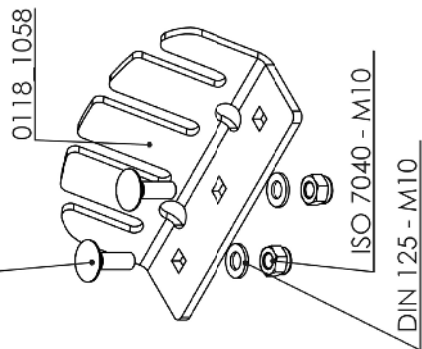
0114_2348

0114_0227
Griff - kompl.
Handle complete

Option

0118_0217
Kettenfalle
Chain Trap

ISO 8677 - M10 x 30



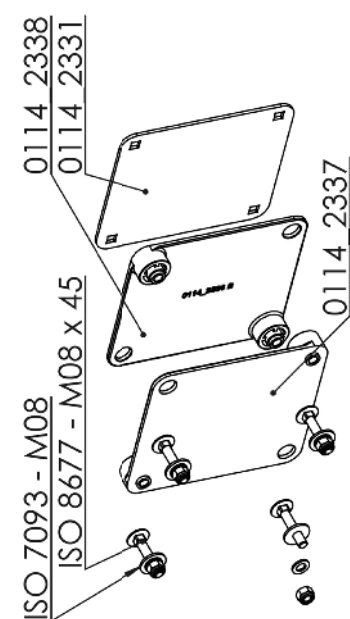
0118_1058

ISO 7040 - M10

DIN 125 - M10

0114_0202-02
Motorsägen Halter-Nachrüst
Motorsaw Holder - Retrofit

0114_0221-02
Motorsägenhalter
Motorsaw Holder



ISO 7093 - M08

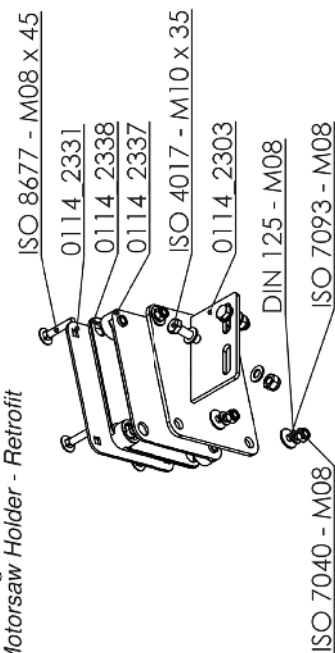
ISO 8677 - M08 x 45

0114_2338

0114_2331

0114_2337

Option



ISO 8677 - M08 x 45

0114_2331

0114_2338

0114_2337

ISO 4017 - M10 x 35

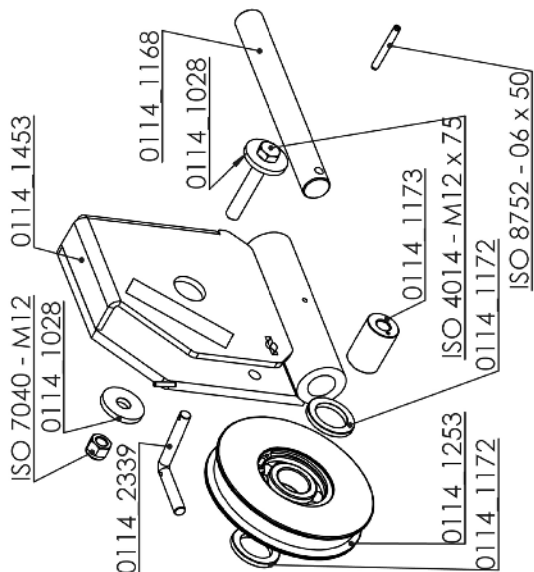
0114_2303

DIN 125 - M08

ISO 7093 - M08

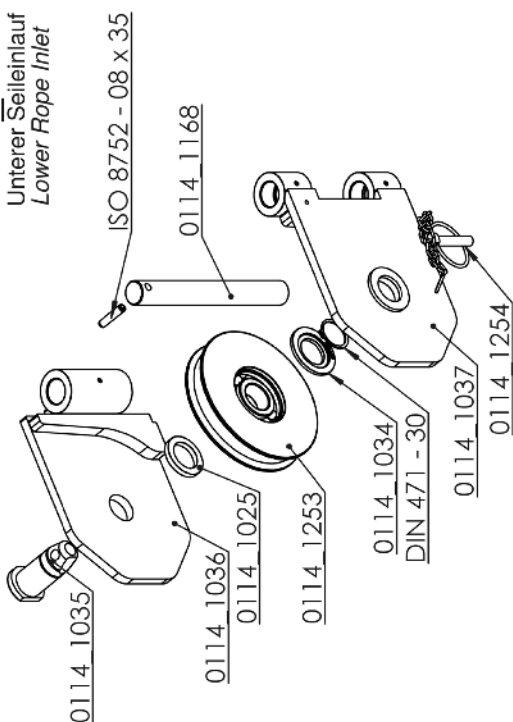
0114_1167-03

Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



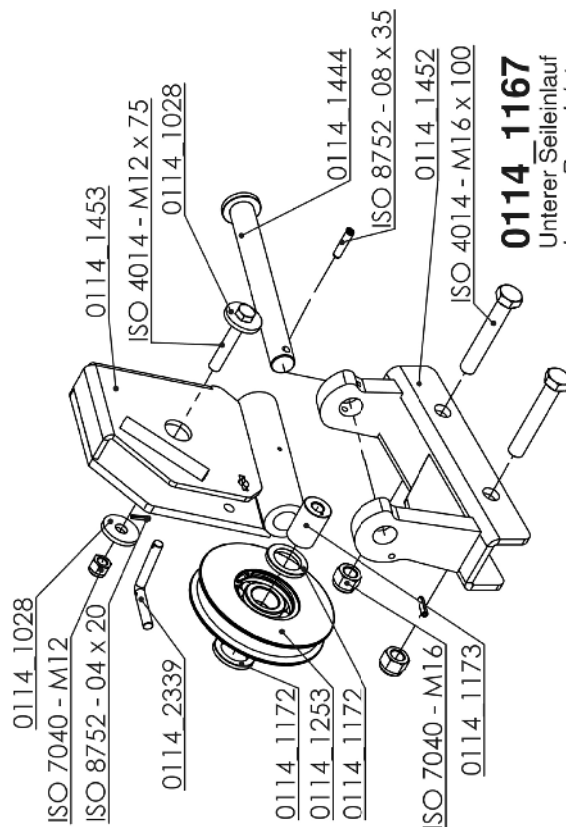
0114_0236-02

Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



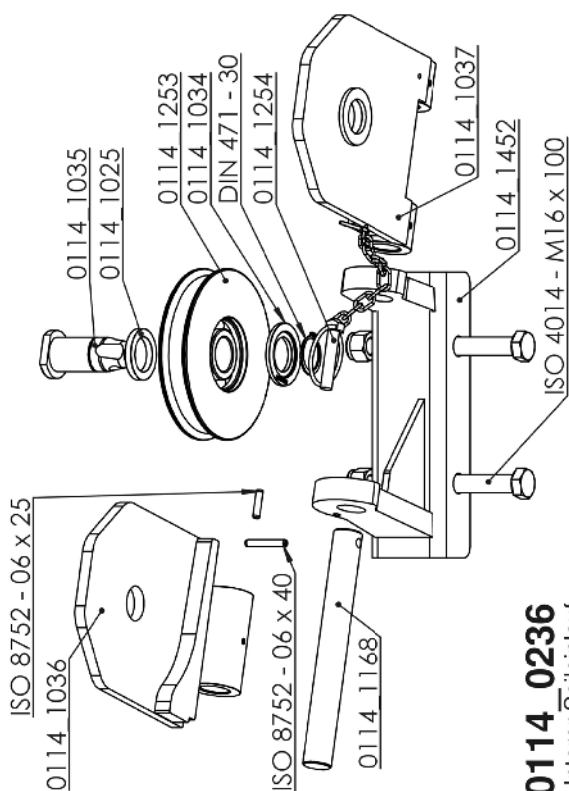
0114_1167

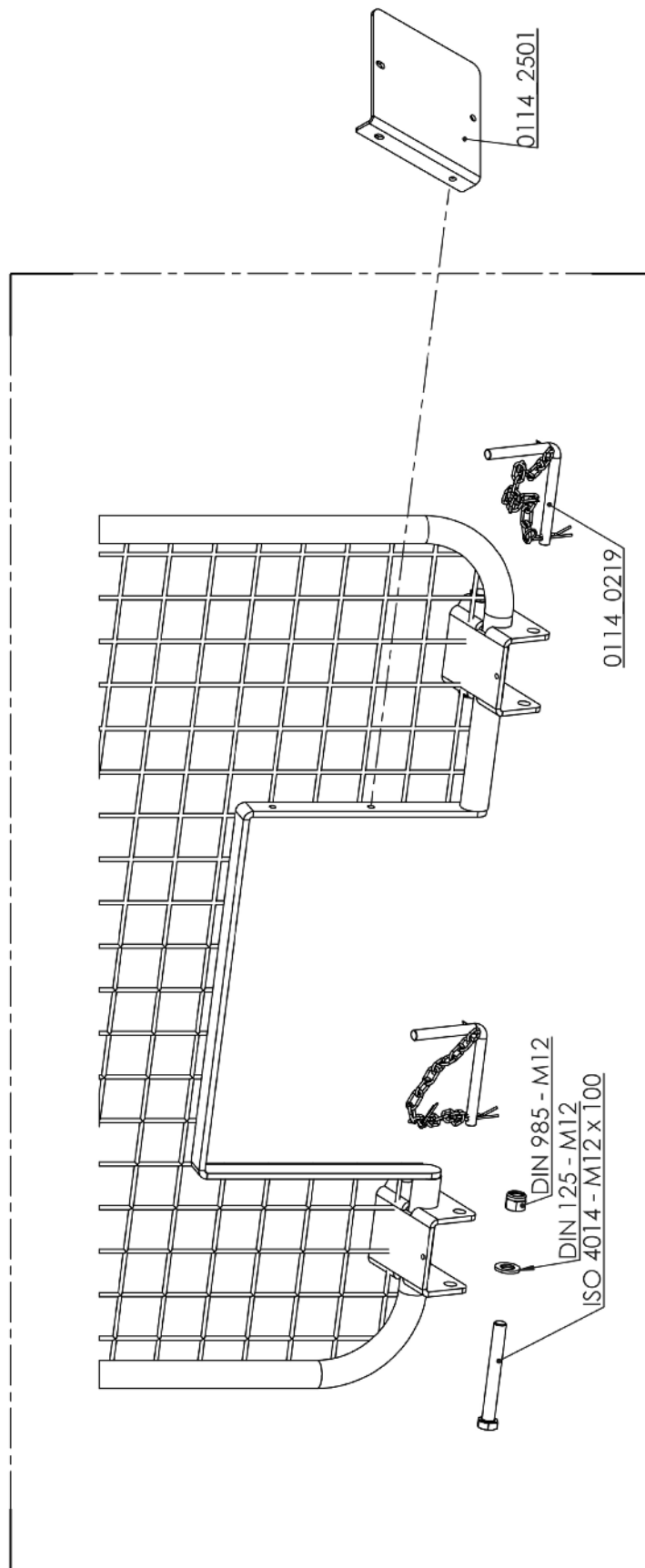
Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



0114_0236

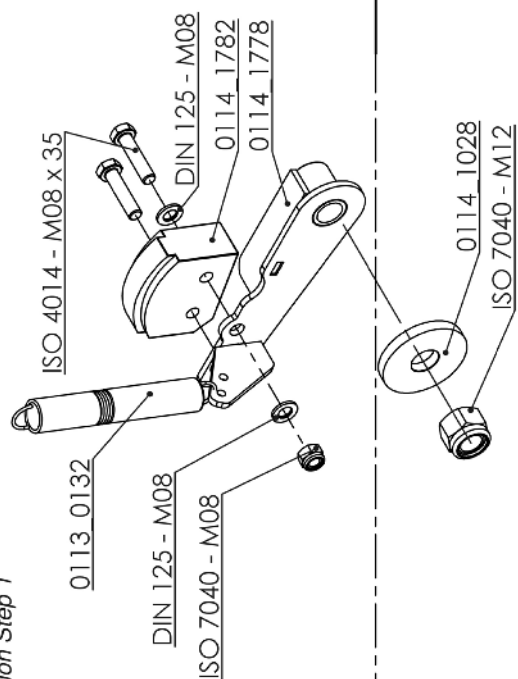
Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet





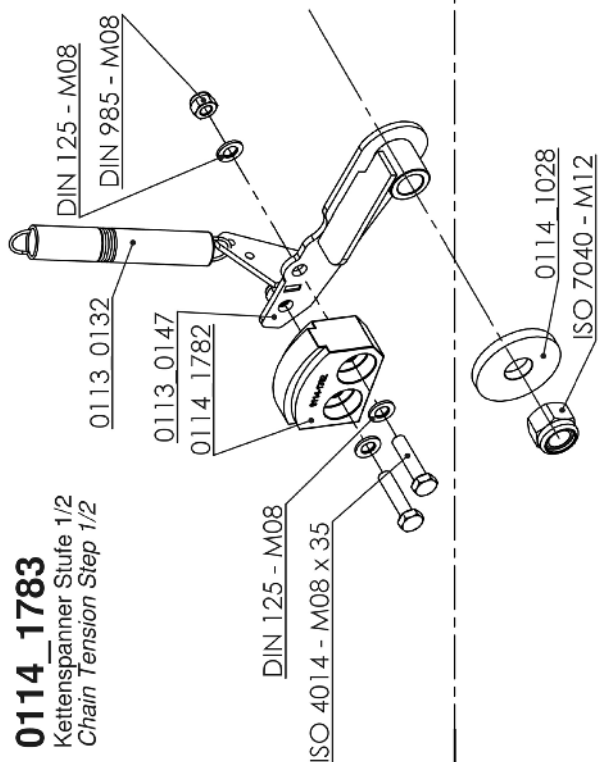
0114_1777

Kettenspanner Stufe 1
Chain Tension Step 1



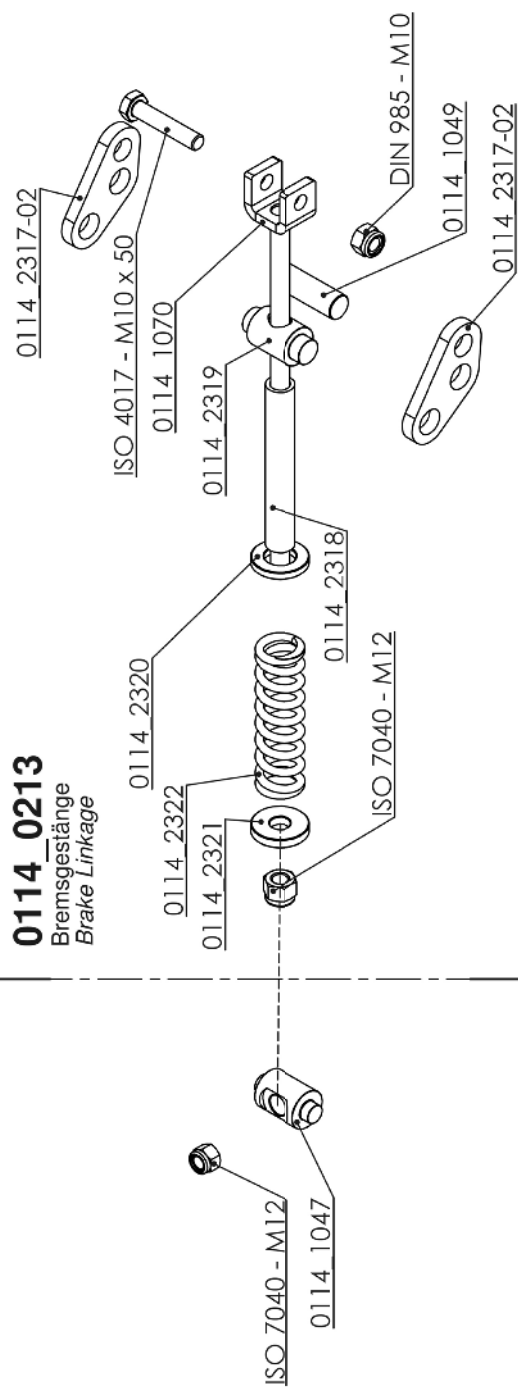
0114_1783

Kettenspanner Stufe 1/2
Chain Tension Step 1/2



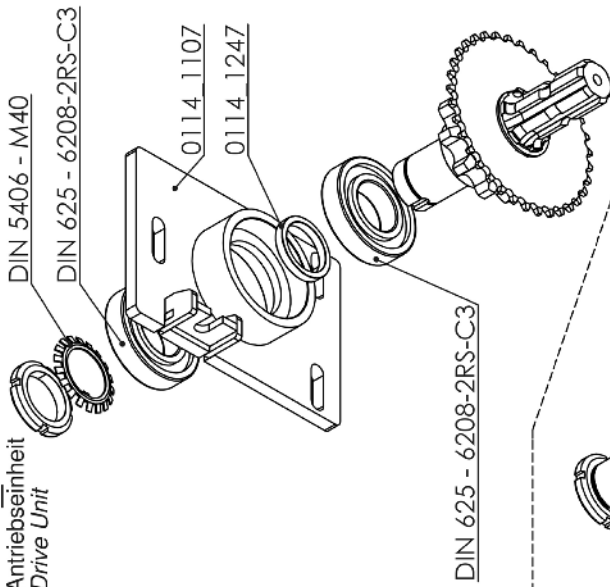
0114_0213

Bremsgestänge
Brake Linkage



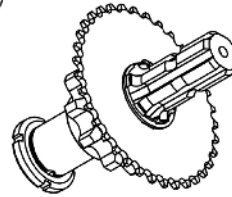
0114_0255

Antriebsseinheit
Drive Unit



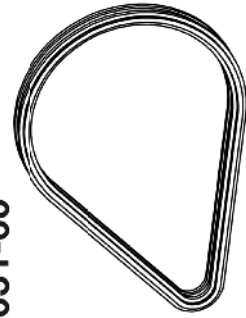
0114_0255-00

Keilwelle Baugruppe
Splineshaft Assy



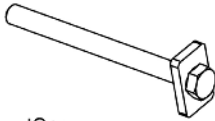
0114_1031-60

Rollenkette
Rollerchain



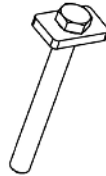
0114_1102

Spannschraube - 135
Tensioner Bolt - 135



0114_1111

Spannschraube - 105
Kettenspanner - 105



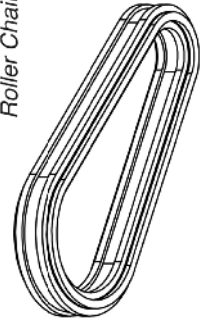
0114_1110

Verdrehsicherung
Anti Rotation Device



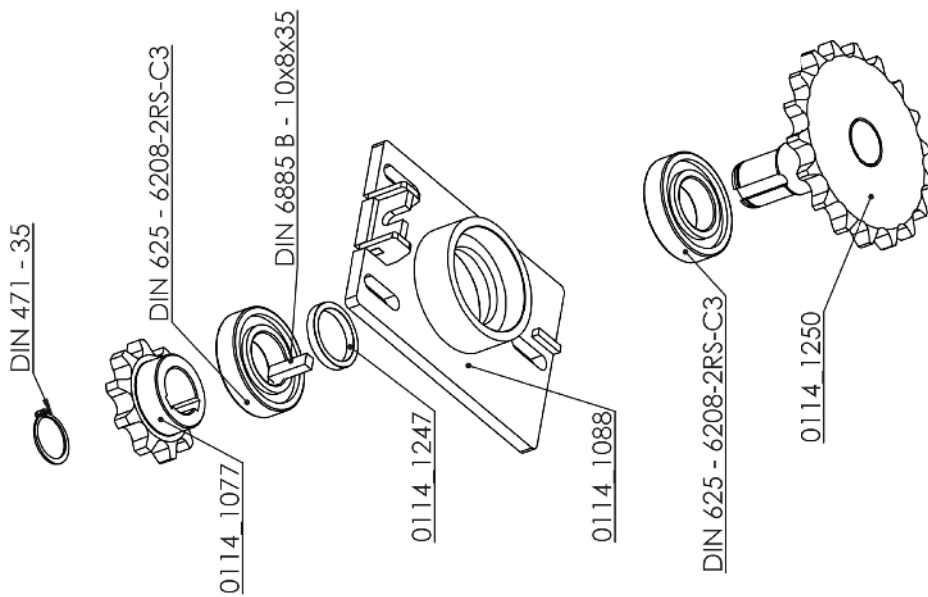
0114_1074-32

Rollenkette
Roller Chain



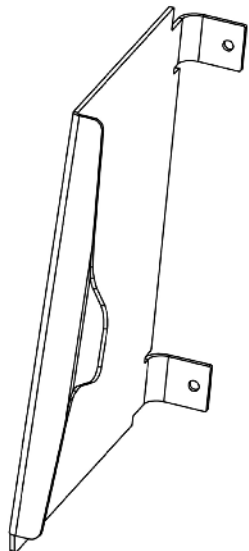
0114_1181

Zwischenstufe
Idle Gear (2 step)



0114 2351

Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid

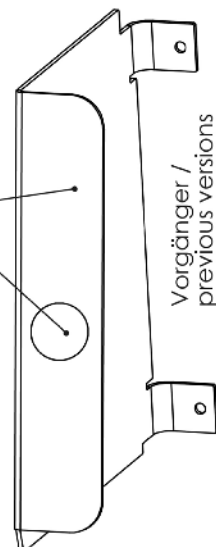


0114 2351

Deckel Werkzeugkiste
Toolbox Lid

0114 2498

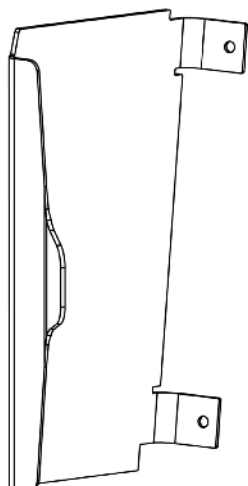
0114 4044



Vorgänger /
previous versions

0114 2350

Werkzeugkiste Deckel
Toolbox Lid

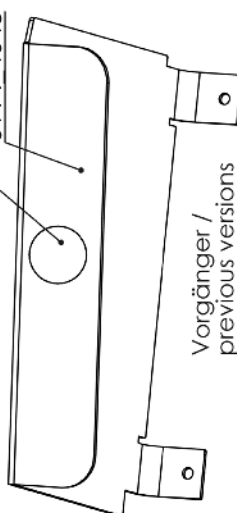


0114 2350

Deckel Werkzeugkiste
Toolbox Lid

0114 2498

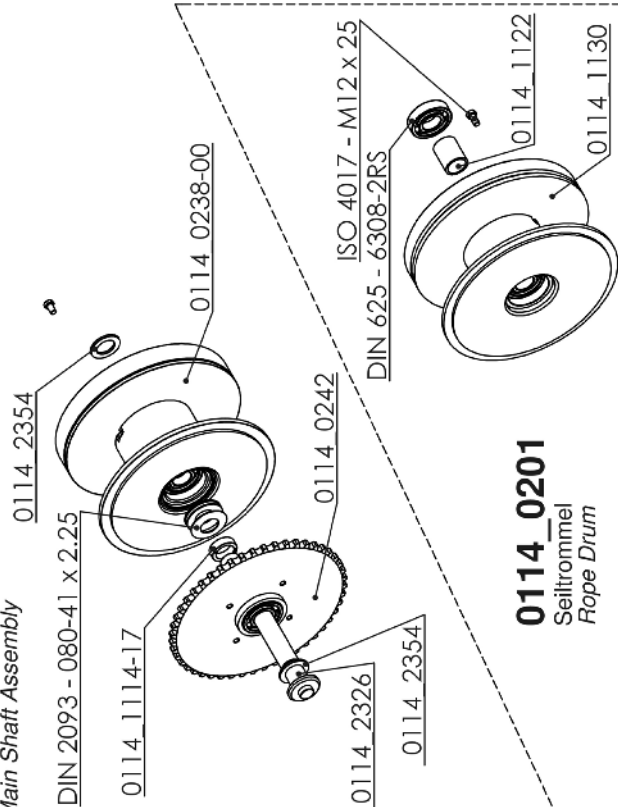
0114 4043



Vorgänger /
previous versions

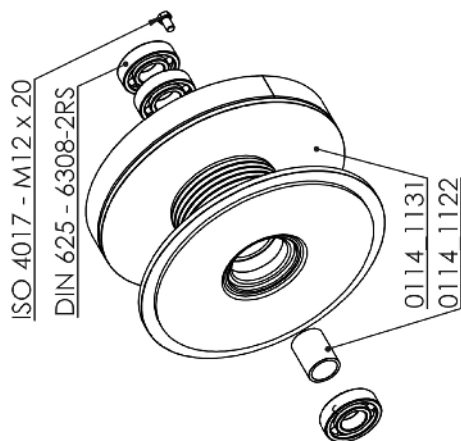


0114_0241 Hauptwelle Montage Main Shaft Assembly

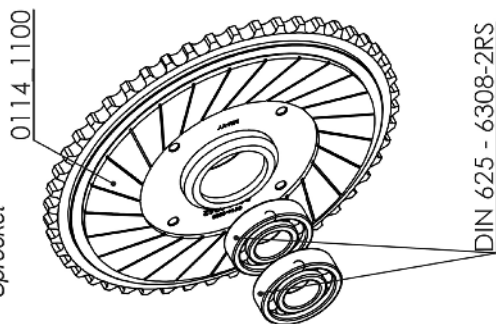


0114_0201 Seiltrommel Rope Drum

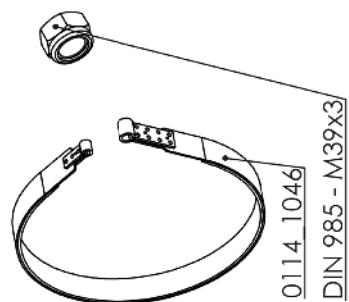
0114_0237 Seiltrommel Rope Drum



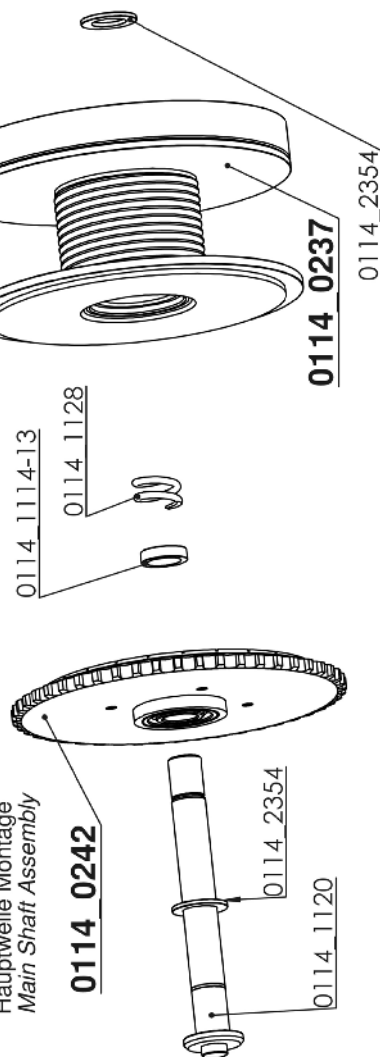
0114_0242 Kettenrad Sprocket



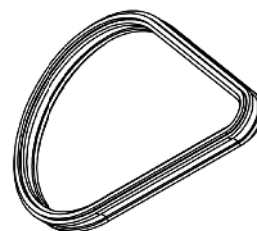
0114_1046 Bremsband Brake Band



0114_0240-02 Hauptwelle Montage Main Shaft Assembly

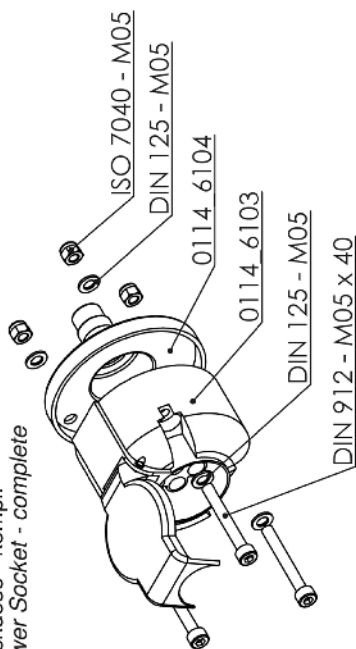


0114_1031 Rollenkette Rollerchain



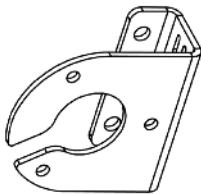
0114_6002

Steckdose - kompl.
Power Socket - complete



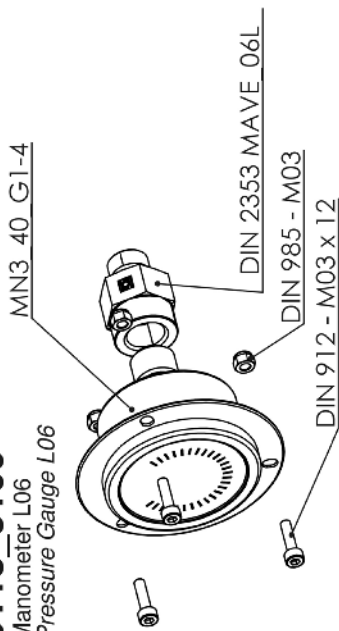
0113_0168

Dosenhalter
Socket Holder



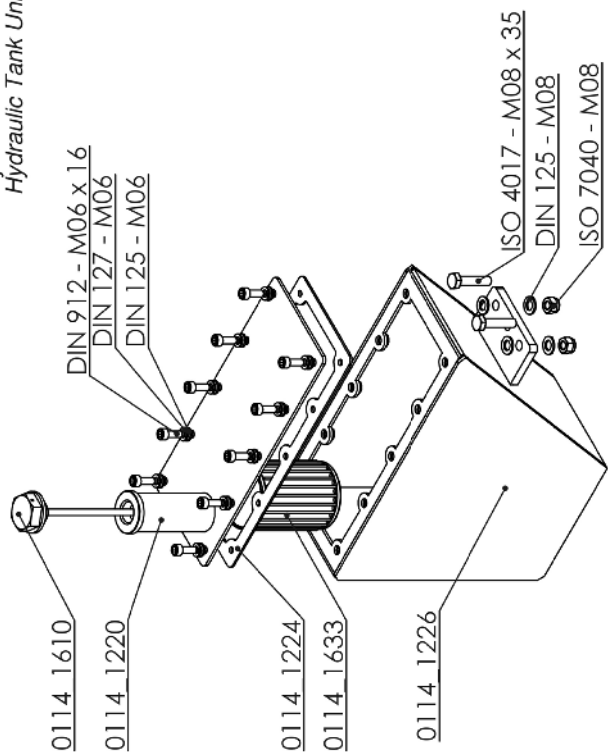
0118_5100

Manometer L06
Pressure Gauge L06



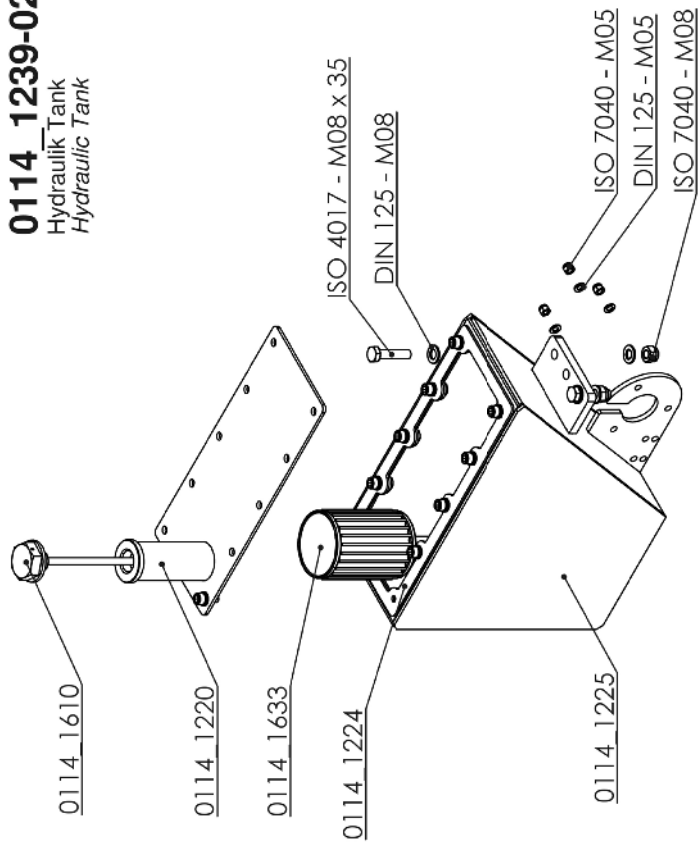
0114_0239

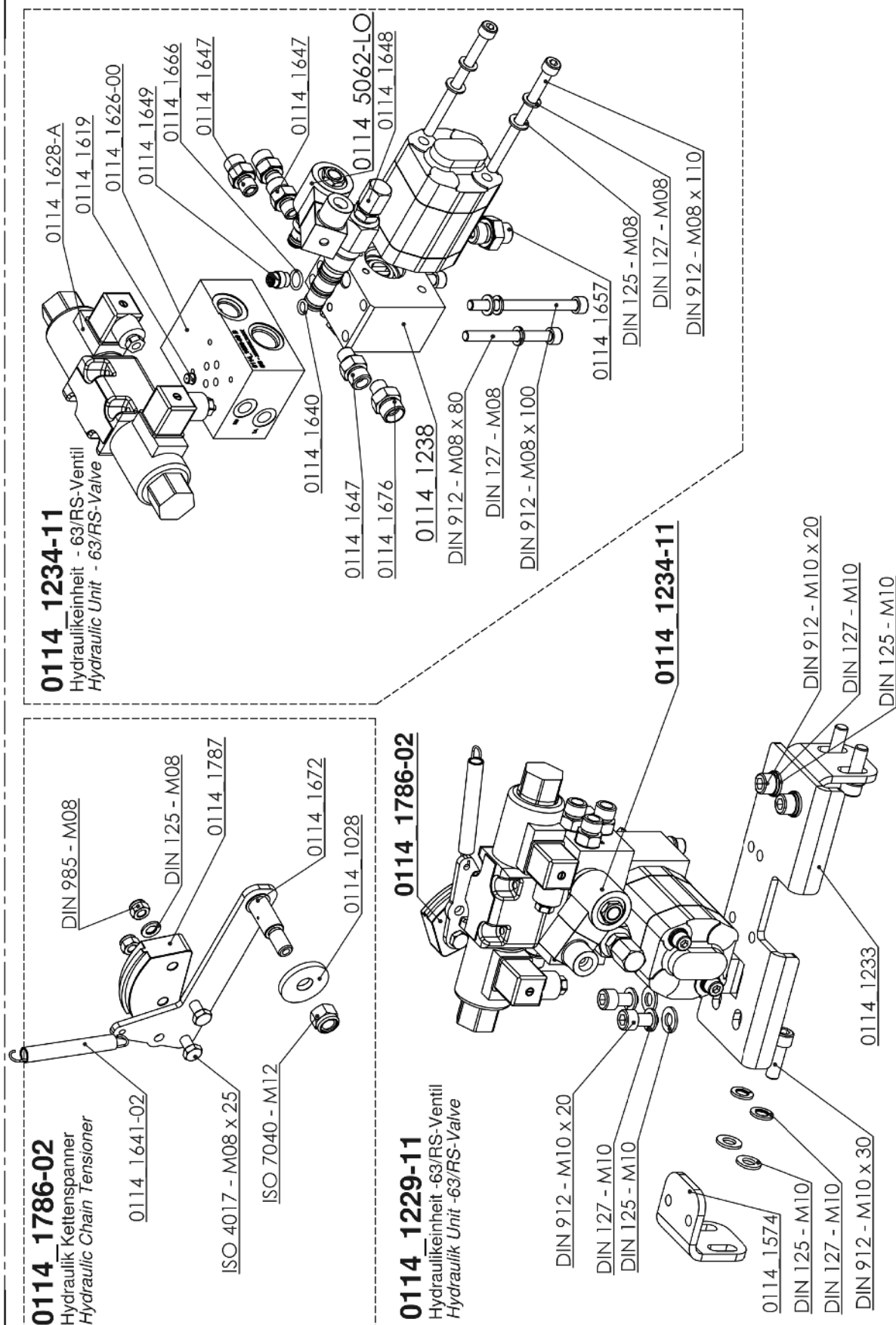
Hydraulik Tank
Hydraulic Tank Unit



0114_1239-02

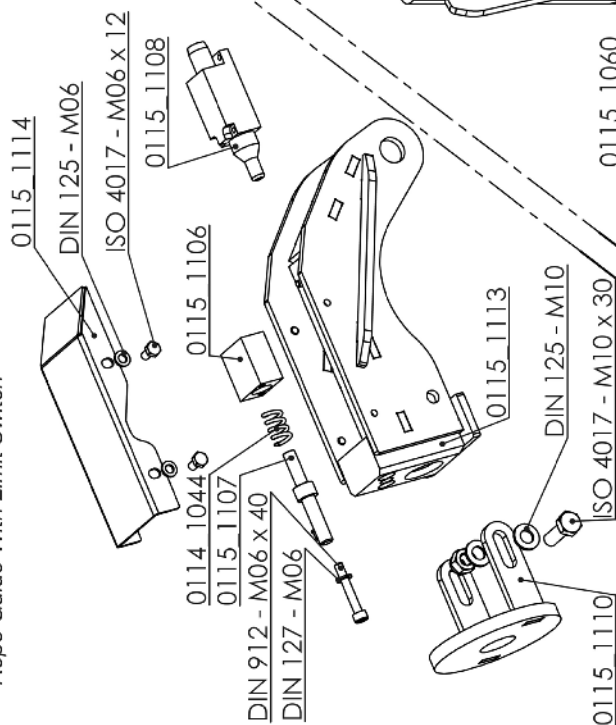
Hydraulik Tank
Hydraulic Tank





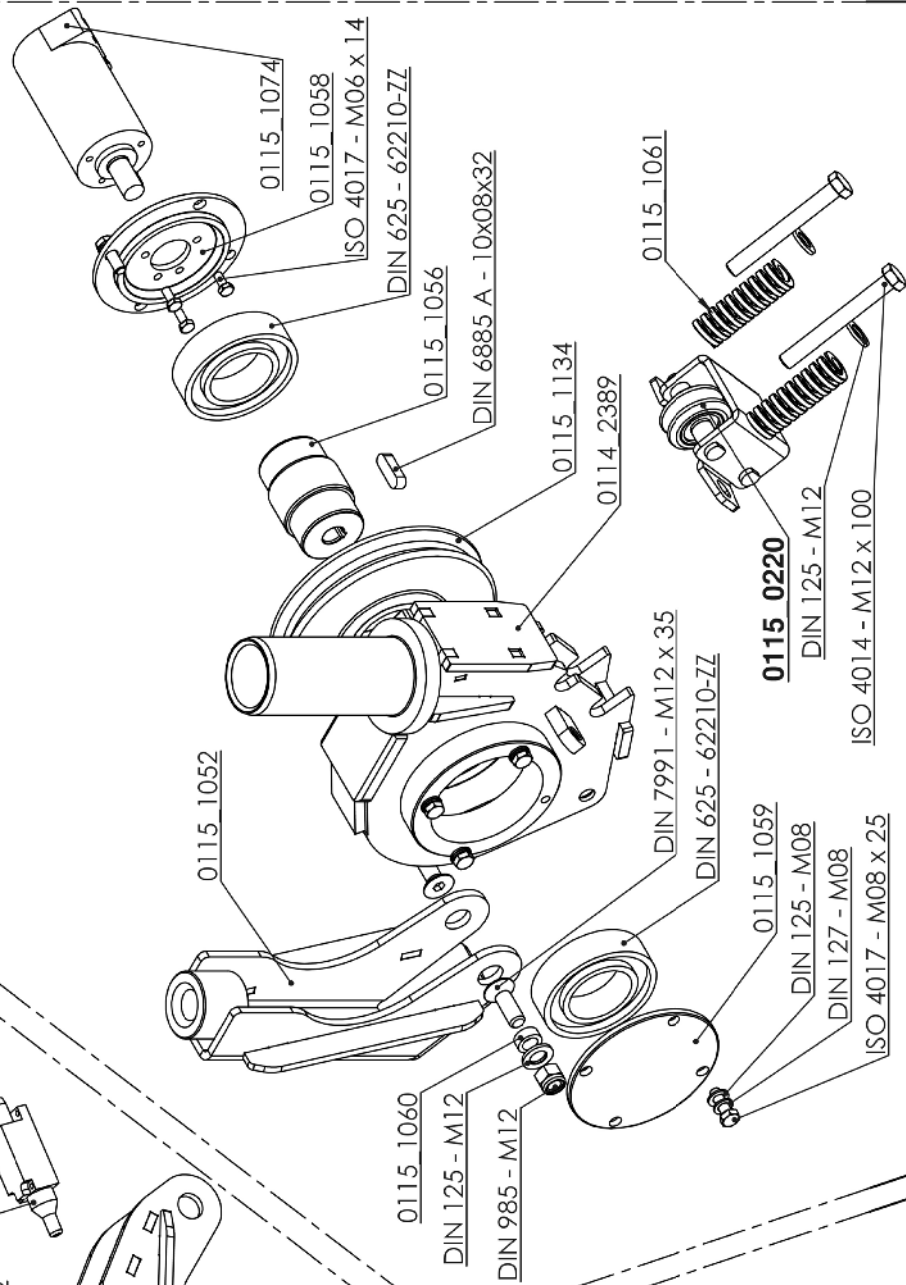
0115 0224

SF mit Endschalter
Rope Guide With Limit Switch



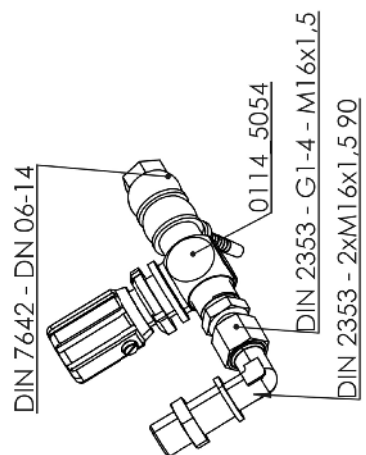
0114 0204

Seileinlauf - Seilaustoss
Rope Inlet - Rope ejection



0114 5043

Hydraulikeinheit
Hydraulic Unit



10. Applicazione della garanzia / Warranty form

		KGD-interne Nr.: KGD internal No.:
Proprietario Winch owner	Nome e cognome: First- and last name:	
	Via, numero civico: Street, No.:	
	Codice postale, città: Postal code, city:	
	Telefono n: Phone-No.:	

Argano a cavo Logwinch	Numero di serie: Serial-No.:	
	Designazione del tipo: Type:	
	Data di acquisto: Purchase date:	
	Acquistato da (rivenditore): purchased at (dealer):	

Descrizione dell'errore, materiale, tempo di lavoro:

Problem description, changed parts, suggestions:

Einsiedlingerstr. 51

A-4655 Vorchdorf

Tel.: +43(0) 7245 / 25358

Fax: +43(0) 7245 / 25358 – 14

office@koenigswieser.com

www.koenigswieser.com

Riparato da:

Repaired by:

Data:

Date:

[illegible]

[illegible]

KÖNIGSWIESER

Die Seilwinde. Ein Leben lang!

Lo specialista degli argani forestali



Königswieser Gerätetechnik GmbH
Einsiedlinger Str. 51, 4655 Vorchdorf
Tel. +43 (0) 7614 / 22122
office@koenigswieser.com
www.koenigswieser.com

Stato Gennaio 2024

